

Visión de un viajero árabe en el siglo XVII sobre la expulsión: el visir Muḥammad Ibn ‘Abd al-Wahhāb al-Ġassānī y los moriscos

Mohamed Aly Abdelrazeq Zalalo
Universidad de Alicante

1. Predominio del relato oficial en los países musulmanes sobre la expulsión de los moriscos de España

La escasez de fuentes árabes sobre el tema morisco en general, y especialmente en el asunto de su expulsión (al contrario que las fuentes españolas, que se caracterizan por sus muchos relatos y la abundancia de detalles e informaciones)¹ se puede atribuir a varias razones, como la distancia geográfica resultante de la caída del último reino islámico en la península Ibérica (el reino de Granada en 1492) y la completa ruptura de relaciones con los moriscos que quedaron allá. También, la obsesión religiosa generada por las *fatwās* de los alfaquíes coetáneos, en la que fue tendencia general la prohibición de la convivencia de los moriscos con la mayoría cristiana, situación ésta que colocó a los historiadores árabes en el dilema real de escribir sobre ellos, puesto que, en los juicios legales de las autoridades religiosas islámicas, representadas por los alfaquíes y muftíes, determinaban que los moriscos eran personas culpables por quedarse a vivir en tierras de cristianos (al-Wanšārīsī Mu’nis, 22-66)².

Por otro lado, el predominio del relato oficial viene a ocultar la incapacidad política y militar de los poderes islámicos en aquella época, ambas en los estados del Norte de África (Fez, Tremecén, Túnez, imperio mameluco de Egipto) o en Asia (imperio Otomano), pues, aunque se repitieron los mensajes, o *rasā’il*, de socorro desde al-Andalus por la caída de las ciudades andalusíes una tras otra, la respuesta de los estados islámicos fue lenta, o no tan rápida como se requería (al-Maqqarī ‘Abbās, 2: 312)³.

Por todo lo expresado, vemos algunos relatos árabes oficiales que se repiten constantemente en las fuentes, mientras que otros son marginales o de autores anónimos⁴.

Por ejemplo, encontramos al famoso historiador andalusí, al-Maqqarī al-Tilimsānī que redacta su libro enciclopédico *Nafḥ al-ṭīb min ḡuṣn al-Andalus al-raṭīb: wa-Dīkr wazīri-hā Lisān al-Dīn Ibn al-Ḥaṭīb*⁵, una obra extensa de más de ocho volúmenes en los

¹ De las fuentes españolas contemporáneas del proceso de la expulsión, véase, por ejemplo, Jaume Bleda: *Defensio fidei in causa neophytorum siue Morischorum*, Damián Fonseca. *Justa expulsión de los moriscos de España*, Pedro Aznar Cardona: *Expulsión Justificada De Los Moriscos Espanoles Y suma de las excellencias Christianas de nuestro Rey Don Felipe el Catholico Tercero (sic.)*, Marcos de Guadalajara Xavier; *Memorable expulsión i iustissimo destierro de los moriscos de España*, Antonio del Corral y Rojas: *Rebelión y expulsión de los moriscos del Reino de Valencia*.

² Como las *fatwās* del alfaquí magrebí Abū l-‘Abbās Aḥmad Ibn Yaḥyà al-Wanšārīsī (834/1430 Wanšārīs, región de Bugía-914/1508 Fez). Véase su *fatwā* a propósito de un hombre que quiso quedarse en Marbella para servir a sus hermanos musulmanes, hablar en su nombre y defenderlos, y la *fatwā* del que quiso quedarse en la nación de al-Andalus después de la caída de Granada (Al-Wanšārīsī Rabat, 2:179; al-Wanšārīsī Mu’nis, 1: 22-66; Maíllo, 185-191).

³ Al-Maqqarī menciona algunos de estos mensajes *rasā’il* en sus obras, como: los mensajes del visir Lisān al-Dīn Ibn al-Ḥaṭīb al sultán de los Benimerines o la casida morisca enviada al sultán otomano, principalmente con el objetivo de abordar su forma literaria y lingüística (Al-Maqqarī ‘Abbās, 2: 42-52; al-Maqqarī al-Saqqā *et alii*, 1: 109-116; García Arenal 1975, 30-36).

⁴ Como la controvertida obra de autor anónimo *Ta’rīḥ al-dawla al-sa’adiyya al-Takmidartiyya* que recuerda la traición del sultán de Marruecos ‘Abd Allāh al-Ġālib bi-llāh (1557-1574) a los moriscos durante su rebelión en las montañas de las Alpujarras en Granada (1569-1571) (Anónimo, 40-41).

⁵ Abū l-‘Abbās Aḥmad Ibn Muḥammad al-Maqqarī al-Tilimsānī, historiador, literato y alfaquí de la escuela *mālikī*, nació en Tremecén en el año 1578 e.C. Se trasladó por muchos estados islámicos magrebíes: Egipto, Damasco y Jerusalén. Fue apreciado y acogido por las autoridades árabes hasta su muerte en El Cairo en el

que recoge informaciones y hasta obras enteras que tratan de los ocho siglos de al-Andalus. Como contraste, escribe algo menos de seis páginas sobre la época morisca. Cuando habla sobre la expulsión y sus consecuencias solo hace un breve resumen de una extensión no superior a ocho líneas. (al-Maqqarī ‘Abbās, 4: 528).

Dada la fama de al-Maqqarī como historiador y literato, ejerció gran influencia sobre sus seguidores y condiscípulos, pues la mayoría de los historiadores árabes posteriores repitieron sus comentarios y algunas veces incluso glosaron sus explicaciones, como hicieron el historiador tunecino Ibn Abī Dīnār al-Qayrawānī en su libro *Al-Mu’nis fī Aḥbār Ifrīqiya wa-Tūnis*⁶, o el historiador marroquí Aḥmad Ibn Khālīd al-Nasīrī en su libro *Kitāb al-istiḡṣā li-aḥbār duwal al-Maḡrib al-Aqṣā*⁷.

2. El visir marroquí Hāmo al-Ġassānī y el relato de su embajada a España

Sin embargo, pueden encontrarse otras narraciones y relatos árabes sobre los moriscos, hasta la expulsión de estos de España y sus consecuencias, pero estos textos son muchísimo menos conocidos y, desde luego, no han sido publicados hasta más o menos la mitad del siglo XX, incluyendo algunos análisis posteriores⁸.

Los escritores árabes contemporáneos de la época recuerdan la gran posición que tuvo Muḥammad Ibn ‘Abd al-Wahhāb al-Ġassānī en la sociedad marroquí y la corta presencia de Mulay Ismā‘īl I⁹ como alfaquí, literato, embajador y visir. Valga mencionar que, en la mayoría de las fuentes marroquíes, es conocido bajo el nombre de “visir *Hāmo al-Ġassānī*” (al-Ziriklī, 6: 257; al-Kattānī, 1: 276; al-Qādirī, 106.)

Al-Ġassānī escribió su libro *Riḥlat al-wazīr fī iftikāk al-asīr* “Viaje del visir para la liberación de los cautivos” después de su viaje a España de nueve meses, en misión diplomática por orden del sultán magrebí Mulay Ismā‘īl I, en época del rey de España Carlos II (1665-1700).

Los historiadores árabes coinciden en general sobre los motivos de su viaje diplomático, especialmente en dos de ellos: la liberación de los cautivos musulmanes

año 1632. Su libro más famoso e importante es *Naḥḥ al-ṭīb min ḡuṣn al-Andalus al-raṭīb wa-Dīkr wazīrī-hā Lisān al-Dīn Ibn al-Ḥaṭīb*, en el que compaginó la historia de al-Andalus desde la conquista árabe (711 e.C.) hasta la expulsión de los moriscos (1609-1614 e.C.) y su asentamiento en exilios islámicos (‘Inān 2010, 373-386; al-Ziriklī, 1: 134).

⁶ Muḥammad Ibn Abī al-Qāsim Ibn Abī Dīnār al-Qayrawānī, historiador tunecino que nació en el primer cuarto del siglo XVII y falleció en Túnez en el año 1690 e.C. Su obra *Al-Mu’nis fī Aḥbār Ifrīqiya wa-Tūnis* presenta la historia de Túnez en sus distintas épocas islámicas, hasta la época otomana en el siglo XVII. Se considera su libro una fuente importante sobre el asentamiento de los moriscos en Túnez (Al-Ziriklī, 7: 6; Idris, 3: 584).

⁷ Abū-l-‘Abbās Aḥmad Ibn Ḥālīd al-Nasīrī al-Salāwī es considerado el mayor historiador y *ṣūfī* marroquí en el siglo XIX. Redactar su libro *Kitāb al-istiḡṣā li-aḥbār duwal al-Maḡrib al-Aqṣā* (6 volúmenes) le llevó casi 20 años. Su obra es una fuente valiosa sobre el asentamiento de los moriscos en el exilio marroquí. Nació y falleció en la Ciudad de Salé (1835-1897) (Al-Ziriklī, 1: 178; Robinson & Triaud, 136).

⁸ De hecho, cerca de la segunda mitad del siglo XX y hasta nuestros días se logra el descubrimiento e impresión de nuevos manuscritos árabes que aportaron dimensiones más amplias y comprensión a la cuestión morisca. Como *Ta’rīḥ al-dawla al-sa’adiyya al-Takmidartiyya*, de autor anónimo, *fatwā* de Aḥmad Ibn Abī Ġumu’a a los moriscos granadinos (‘Inān, 1955, 342-344); *fatwā* de Šihāb al-Dīn Aḥmad al-Ramlī a los moriscos aragoneses (Al-Ramlī, 155-162); la obra de Aḥmad Ibn Qāsim al-Ḥaḡārī. *Kitāb Nāṣir al-Dīn ‘alā l-qawm al-kāfirīn*, y la autobiografía del morisco Muhammad Ibn ‘Abd al-Rafī’ (Chachia, 68-132).

⁹ ‘Abd al-Nāṣir Mawlāy Ismā‘īl al-Samīn Ibn Šarīf nació en el año 1645 y fue el sultán de Marruecos desde 1672 hasta 1727. El periodo de su reinado es considerado la época más brillante del estado alauí. Se caracterizó por establecer buenas relaciones con los países europeos y con el imperio otomano. También por enviar diversas embajadas a varios países como España, Francia y Argelia. En su reinado se traslada la capital del estado alauí de la ciudad de Marrakech a la de Mequinez. Falleció en el año 1727 (al-Ziriklī, 1: 188; al-Filali, 4: 68-69).

prisioneros en España, y la recuperación de los libros árabes de la biblioteca de Mawlāy Zaydān¹⁰, que se conservaban en El Escorial tras su captura por Luis Fajardo al abordar la nave que los transportaba¹¹.

Observamos que al-Ġassānī utiliza el motivo de la liberación de los cautivos como título de su obra, a pesar de que su comentario sobre los cautivos musulmanes en España apenas abarca una página en su libro. Muy posiblemente, dada la severa prohibición de los alfaquíes musulmanes de esta época de viajar a territorio no musulmán (*Dār al-Ḥarb*)¹², al-Ġassānī ni puso esta excusa para validar su desplazamiento, puesto que éste sólo era aceptado por las autoridades religiosas en el caso de necesidad imperiosa (*al-dārura*)¹³.

La obra de al-Ġassānī permaneció desconocida e inédita entre diversos manuscritos dispersos durante dos siglos y medio. Gracias al filólogo e investigador Alfredo Bustani se publicó la obra completa en árabe, su lengua nativa, en el año 1940 en Tánger¹⁴.

¹⁰ Mawlāy Zaydān fue el noveno sultán en el estado *sa'adī* de Marruecos (1604-1628), estuvo interesado en coleccionar libros y manuscritos de diferentes campos científicos del conocimiento y en varios idiomas, como árabe, persa, turco y latín. Durante el conflicto en la ciudad de Marrakech fue saqueada su biblioteca. Viajando en un barco francés junto con otros tesoros del sultán, este barco fue capturado por galeras reales españolas comandadas por Luis Fajardo (ver nota 11), apropiándose así la corona española de este cuantioso botín. Una vez concienciadas del tesoro bibliográfico que habían capturado, las autoridades españolas decidieron conservar estos libros y manuscritos en la biblioteca del Real Monasterio de El Escorial hasta el día de hoy. Por otro lado, a los sucesivos reyes de Marruecos les interesó enviar diplomáticos, que los fueron solicitando desde principios del siglo XVII hasta 2009, en que España permitió a Marruecos realizar copias en microfilm de los documentos, que el rey Juan Carlos I entregó a Marruecos el 16 de julio de 2013, durante una visita oficial (Hershenson, 535-558).

¹¹ Luis Fajardo de Requesens y Zúñiga fue un noble español perteneciente a la Casa de Fajardo, nacido en Málaga en el año 1576, que ostentó los títulos y dignidades de IV marqués de los Vélez, III marqués de Molina, señor de Mula, señor de Librilla, señor de Alhama, señor de Benitaglar, señor de Rosanés, señor de San Andreu, señor de Molins del Rey, Adelantado Mayor y Capitán General del Reino de Murcia, alcalde de Lorca, comendador de Villarrubia, caballero de la Orden de Santiago y virrey de Valencia. Sus mayores preocupaciones consistieron en acabar con las “parcialidades” entre la pequeña nobleza, perseguir a los bandoleros y prevenirse y defender el reino de los ataques de los corsarios, principalmente argelinos. Falleció en Valencia en el año 1632 (Vázquez de Prada; Fullana Mira, 236).

¹² Según la visión clásica de la jurisprudencia islámica (*al-fiqh*) es en el mundo dividido de los territorios *dār al-islām* “sede del islam” (o de la Paz) donde viven los musulmanes en seguridad y bajo el dominio islámico, y *dār al-ḥarb* “territorio de la guerra”, o de los infieles, donde el poder es de los gobernadores no musulmanes, en este caso está prohibido para un musulmán quedarse o viajar a estas regiones. Algunos alfaquíes aducen excepciones en caso absolutamente necesario. Vale la pena señalar que el alfaquí Ibn Taymiyya, en el siglo XIV, por los cambios que ocurrían en el mundo islámico, añadió un tercer tipo de división bajo el nombre de “territorios mezclados”, donde el pueblo pertenece al islam, pero el poder de los gobernadores no es musulmán (Ibn al-Qayyim, 1: 366; Ibn Taymiyya, 21: 80).

¹³ Un término legal en la jurisprudencia islámica que se usa, detallado por los alfaquíes y los muftíes —especialmente posteriores— en sus juicios religiosos (fetuas) para dar el permiso de hacer algo (como excepción) que está originalmente prohibido. Y según la norma legítima del *fiqh* “las necesidades permiten las prohibiciones” (Ibn Manzūr, 4: 482; Bernabé-Pons, 491-527).

¹⁴ Alfred Frem Boustany, nacionalizado español como Alfredo Bustani, fue un maronita libanés que nació y falleció en Beirut (1910-1969), fue historiador, traductor y escritor. Ocupó algunos cargos culturales en España. Fue además uno de los fundadores del Instituto de Estudios Orientales en Tánger (anteriormente Instituto General Franco de Estudios e Investigación Hispano-Árabe). Gracias a su interés, investigación y estudio publicó numerosos manuscritos andalusíes y magrebíes, como algunos de Ibn Rušd, al-Ġassānī, al-Ġazāl. El libro contiene cuatro manuscritos conocidos, de la siguiente forma: A.- Copia del manuscrito de la Biblioteca Nacional de Madrid, que se compone de 108 páginas, certificada bajo el número 5304. A dicha copia se le elimina la introducción, por lo que no aparece el nombre del copista, ni el lugar, ni la fecha de la copia. No se debe dejar de mencionar que esta copia fue la original de Alfredo Bustani en la publicación del libro. B.- Copia de la Biblioteca de Rouen (Francia): es un manuscrito compuesto por 62 páginas, certificada bajo el número 162. Se trata de una copia incompleta, sin la introducción, por lo que no aparece el nombre del escribano, ni el lugar ni la fecha de la copia. C.- Copia de la Biblioteca Real de

Como veremos a continuación, más allá del motivo esgrimido para su viaje, al-Ġassānī se detiene especialmente en el relato de lo que va viendo y experimentando al paso por distintos lugares españoles.

La ruta de salida comenzó en octubre de 1690 en la ciudad de Fez, para continuar por Ceuta, Granada, Córdoba, Sevilla y Madrid. En mayo de 1691 comienza el camino de regreso desde Madrid, aunque las noticias sobre el viaje se interrumpen en la ciudad de Toledo.

Al-Ġassānī habla en su libro de la España musulmana como una España cristianizada, y presenta la historia de al-Andalus desde la conquista árabe en el siglo VIII hasta la caída de Granada a finales del siglo XV y la obligación de convertirse al cristianismo los andalusíes de familias nobles de Granada, a quienes cita como: Omeyas, Abencerrajes y Nazaríes.

El viajero marroquí ofrece un relato árabe con varias novedades sobre la expulsión y sus motivos, ya que –según su visión– aquella fue un acuerdo entre el rey Felipe III y el sultán otomano Ahmed I¹⁵.

Al-Ġassānī confirma en su relato que, en un principio, la decisión del rey Felipe III fue rechazar la expulsión, pero los prejuicios extendidos a consecuencia de la revuelta de los moriscos en las Alpujarras, además del miedo a la constante superpoblación de los moriscos, eran factores que le hacían dudar. Finalmente, aconsejado por un ministro español –que tenía como objetivo fundamental tener buenas relaciones con el imperio otomano–, el rey cambió de opinión definitivamente. A pesar de que el embajador no nos ofrece el nombre de este ministro español, según el texto del relato –traducido por primera vez al castellano en este artículo–, lo más posible es que éste fuera el duque de Lerma, Francisco de Sandoval y Rojas¹⁶, quien jugó un papel muy efectivo en la corte española para la expulsión de los moriscos.

Al-Ġassānī ofrece una visión curiosa de esta postura del ministro, pues la mayoría del pueblo español consideraba que los moriscos son cristianos por el bautismo. Según el autor, algunos grupos del pueblo sospechaban que el ministro español era de origen judío, puesto que apuesta por la expulsión, sin dar más explicaciones al respecto.

En la España cristiana en la época de Carlos II, el escritor habla sobre los aspectos que él puede observar, tanto urbanos como culturales: la belleza de los edificios y de los palacios, la prensa, los servicios de correos, las fondas y sus servicios, los hospitales, el pavimento de las calles, la música y los medios modernos de entretenimiento, lujos de la corte española y sus protocolos diplomáticos.

Rabat, *al-Ĥizāna al-Ĥasaniyya*: es la más extensa y completa, ya que dentro de las 162 páginas que la componen se encuentra la introducción. Su copista, además, fue un famoso alfaquí, Muḥammad Ibn ‘Alī al-Dkalī y data del año 1340 de la Hégira (1922 J.C.). D.- Copia de la Biblioteca de Tetuán, bajo el número 928, es una copia exacta a juego con la copia del manuscrito de Madrid; está compuesta de 108 páginas, sin la introducción ni el nombre del copista, ni la fecha de la copia (al-Ziriklī, 2: 7; al-Ġassānī al-Ġarrāh, 11-21; García-Arenal 2005, 1-6).

¹⁵ Aḥmed I nació en el año 1590, fue el sultán decimocuarto del imperio Otomano. Su reinado (1603-1617) marcó el final de la tradición otomana del fratricidio real. De aquí en adelante, los gobernantes otomanos ya no ejecutarían a sus hermanos al acceder al trono. También es conocido por la construcción de la Mezquita Azul, una de las más famosas de Turquía. Por otro lado, intervino en ambos procesos de expulsión y asentamiento en sus exilios de los moriscos españoles y falleció en Estambul en el año 1617.

¹⁶ Francisco Gómez de Sandoval-Rojas y Borja nació en Tordesillas en 1553 y falleció en Valladolid en 1625. Pertenecía a una familia noble y se considera que representa la cúspide de la clase feudal española y austríaca. Ocupó muchos cargos: fue el V marqués de Denia, Sumiller de Corps, Caballerizo Mayor y Valido de Felipe III (1598-1621, I duque de Lerma (1599), I conde de Ampudia (1602), I marqués de Cea (1604) y cardenal (1618). Fue el ministro más poderoso del reinado de Felipe III, jugó un importante papel en la corte española para la expulsión de los moriscos y además contribuyó con parte de su fortuna para cumplir aquél proceso. (Kurkman, 31; Epalza, 261).

También habla del descubrimiento del nuevo mundo (América) y de las riquezas que trae a los españoles. Al-Ġassānī es considerado uno de los primeros escritores árabes que hablan con cierto conocimiento del nuevo mundo, al que nombra como “los países indios”.

El viajero árabe, siguiendo con sus impresiones, afirma que la presencia morisca en España después del proceso de expulsión sigue existiendo, pues se encuentra con algunos de ellos que todavía llevan apellidos árabes, como ocurre en Jerez de la Frontera, Utrera, Marchena, Andújar, Sevilla y Madrid. Para él, esta identidad onomástica es síntoma inequívoco de que familias moriscas pudieron escapar a la expulsión y permanecer en suelo español. Por este motivo –añade– la agricultura o la artesanía pudieron seguir desarrollándose en España gracias al tradicional empuje atribuido a los moriscos, al igual que había sucedido en el Magreb, y añade al-Ġassānī que: “la no desaparición de estas actividades se debe a la insospechada permanencia morisca en varias partes de España”.

Hay que indicar que el relato de viaje de al-Ġassānī es una verdadera mina, aún por explotar completamente, pues presenta una visión diferente del relato árabe oficial sobre la expulsión de los moriscos y también inicia un capítulo novedoso sobre la permanencia de restos moriscos en España, aunque sea en pequeña escala, hasta final del siglo XVII (García-Arenal 2005, 3-4).

Texto del relato de al-Ġassānī traducido del árabe al castellano

En el reinado de Felipe II se rebeló la población de al-Andalus que había quedado en Granada y sus alrededores. Al mismo tiempo llegaron noticias de la arribada de barcos procedentes de Argel, con el corsario al-Ḥabīb Rāys¹⁷, a la costa de Almería, para trasladar a los andalusíes de Almería y sus alrededores a su país de origen. En ese momento los revueltos ya no pudieron seguir resistiendo ante los cristianos, por lo que unos murieron en la lucha con espada, otros se hubieron de convertir al cristianismo forzosamente, y otros lograron huir.

Esta situación perduró durante cuarenta años de cristiandad y sometimiento, hasta el reinado de Felipe III, el hijo de Felipe II. Se dice que el rey de los turcos escribió una carta al ministro de Felipe III pidiendo la salida de su territorio de los andalusíes que quedaban, de esta manera se vería favorecido con una buena relación entre ambos países.

El ministro manipuló a su señor (el rey Felipe III) para que pudiera salir el resto de la población de al-Andalus, donde aún se mantenían ritos de su religión, y la mayoría de la población había participado en la rebelión de las Alpujarras, siendo más numerosos que la población cristiana. Además, desconfiaba de su lealtad y de que la población no fuera a rebelarse de nuevo: “Sea la apertura de esta tierra para que crucen el mar y vivan en los países Bereberes con la condición de que nunca regresen”. Finalmente, el tirano (el rey de España) acepta el consejo de su ministro y da la orden para que los cuenten y los expulsen cruzando el mar, quedándose aquellos que se convirtieron al cristianismo voluntariamente. Sin

¹⁷ Se refiere a Ḥayr al-Dīn Ibn Ḥidr Ibn Ya‘qub Rā’is, conocido en el mundo occidental como “Barbarroja” (nacido en Lesbos en 1475 y fallecido en Estambul en 1546). Fue un almirante otomano, así como un corsario turco que sirvió bajo las órdenes del sultán otomano Süleyman I (el Magnífico). Ḥayr al-Dīn fue uno de los más importantes corsarios del siglo XVI, y junto a su predecesor y hermano Aruḥ (Oruç Rā’is) fundó una organización pirática que llevó a los magrebíes a alcanzar gran poder sobre el comercio del Mediterráneo. Muy pronto demostró una capacidad tal que llegó a suceder mercedamente a su hermano, e incluso logró superar ampliamente las hazañas de este, convirtiéndose en una verdadera pesadilla para el Imperio español de la época y buena parte de la Europa cristiana (Önalp, 393-423).

embargo, la población que fue obligada a convertirse vivía oculta a los ojos del resto o protegida por quien tenía el poder.

A pesar de todo, no fue fácil localizarlos y buscarlos para las autoridades españolas, porque además de ser numerosos, se integraban con los cristianos llegando a olvidar su religión islámica. En esta época la mayoría de los expulsados fueron los rebeldes de Granada y de pueblos de los alrededores, siendo numerosos.

Por otro lado, los cristianos, debido al consejo del ministro a su señor de que expulsara fuera del país a muchos convertidos al cristianismo, sospechan que el origen del ministro fuera judío, porque no es leal a su religión, al expulsar a Población considerada cristiana (al-Ġassānī Bustani, 51; al-Ġassānī al-Ġarrāḥ 77-78).

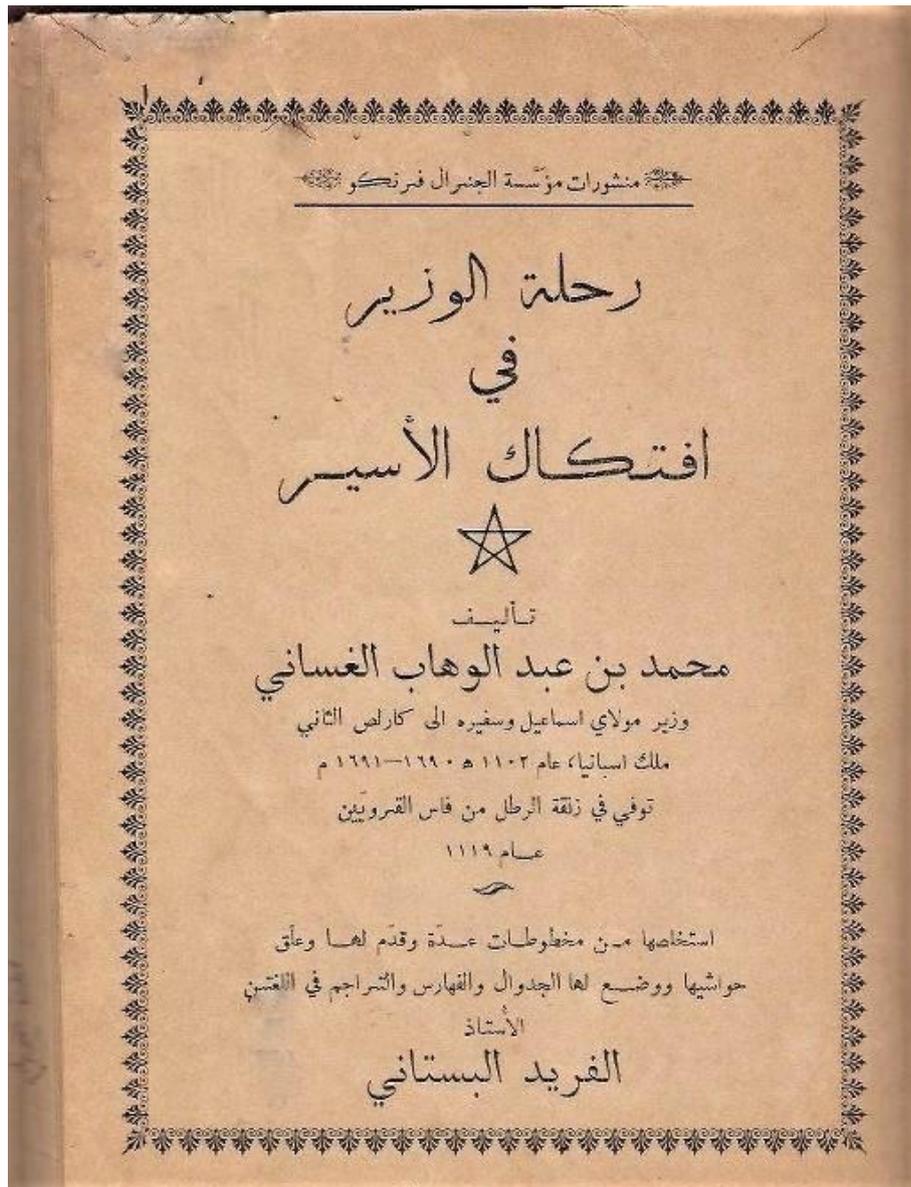


Imagen 1. Portada de la edición árabe de Alfredo Bustani de la *Rihlat al-wazir fi iftikāk al-asir* de al-Ġassānī (Tánger, 1940).

Obras citadas

Fuentes

- Al-Ġassānī, Muḥammad Ibn ‘Abd al-Wahhāb. Alfredo Bustani ed. *Riḥlat al-wazīr fī iftikāk al-asīr*. Tánger: Instituto General Franco de Estudios e Investigación Hispano-Árabe, 1940. 120 + XXXVIII pp.
- Al-Ġassānī, Muḥammad Ibn ‘Abd al-Wahhāb. Nūrī al-Ġarrāḥ ed. *Riḥlat al-wazīr fī iftikāk al-asīr. 1690-1691. Muḥammad al-Gassānī al-Andalusī*. Abū Ḍabbī/Beirut: Dār al-Suwaydī li-l-Našr wa-l-Tawzī‘a/Al-Mu‘assasat al-‘Arabīya li-l-Dirāsāt wa-l-Našr, 2002. 181 pp.
- Riḥlat al-wazīr fī iftikāk al-asīr*. Abu Dabi: Dār al-Suwaydī li-l-Našr wa-al-Tawzī‘, 2002.
- Al-Ḥaġarī, Ahmad Ibn Qāsim. *Kitāb Nāšir al-Dīn ‘alā l-qawm al-kāfirīn*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2015.
- Al-Kattānī, Muḥammad Ibn Ḥa‘far. *Kitāb salwat al-anfās wa-muḥadaṭa al-akiyas mi-man uqbira min al-‘ulamā’ wa-l-ṣulaḥā’ bi-Fās*. Fez: Dār al-Thaqafa, 2004.
- Al-Maqqarī al-Tilimsānī, Abū l-‘Abbās Aḥmad Ibn Muḥammad. Muṣṭafā al-Saqqā, Ibrāhīm al-Abyārī & ‘Abd al-Ḥafīz Šalībī ed. *Azhār al-riyād fī aḥbār qāḍī al-‘Iyād*. El Cairo: Laḥnat al-Ta’līf wa-l-Tarḥamah, 1939.
- Al-Maqqarī al-Tilimsānī, Abū l-‘Abbās Aḥmad Ibn Muḥammad. Iḥsān ‘Abbās ed. *Nafḥ al-ṭīb min guṣn al-Andalus al-raṭīb wa-Dīkr wazīri-hā Lisān al-Dīn Ibn al-Ḥaṭīb*. Beirut: Dār Šādīr, 1997.
- Al-Nasīrī al-Salāwī, Abū-l-‘Abbās Aḥmad Ibn Khālīd. *Kitāb al-istiḡā li-akḥbār duwal al-Maġrib al-Aqṣā*. Rabat: Dār al-Kuttāb, 1956.
- Al-Ramlī, Šihāb al-Dīn Aḥmad. *Al-Fatāwa*. Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmīya, 2004.
- Al-Wanšarīsī, Abū al-‘Abbās Aḥmad Ibn Yaḥyā. *Al-Mi‘yār al-mu‘rib wa-l-ġāmi’ al-muġrib*. Rabat: Dār al-Ġarb al-Islāmī, 1981.
- Al-Wanšarīsī, Abū al-‘Abbās Aḥmad Ibn Yaḥyām, Ḥusayn Mu’nis ed. *Asnā al-matāḥir fī bayān aḥkām man ġalaba ‘alā waṭāni-hi al-našārā wa-lam yuhāġir wa-mā yatarattabu ‘alay-hi min al-‘uqūbāt wa-l-zawāḥir*. El Cairo: Maktabat al-Ṭaqāfa al-Dīniyya, 1996.
- Ibn Manzūr, Muḥammad Ibn Mukarram Ibn ‘Alī Ibn Ahmad. *Lisān al-‘Arab*. Beirut: Dār Sadir, 1955. 4 vols.
- Ibn al-Qayyim al-Ġawziyya, Abū Bakr Muḥammad. *Aḥkām ahl al-dīmma*. Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmīya, 1983.
- Ibn Taymiyya, Taqī d-Dīn Aḥmad. *Al-Fatāwā al-kubrā*. Damasco: Dār al-Fikr, 1967. 21 vols.

Bibliografía

- Anónimo. *Ta’rīḥ al-dawla al-sa‘adiyya al-Takmidartiyya*. Marraquesh: Dār Tinnel, 1994.
- Aznar Cardona, Pedro. *Expulsión justificada de los moriscos españoles y suma de las excelencias cristianas de nuestro Rey don Felipe III el Católico*. Huesca: Pedro Cabarte, 1612.
- Bernabé-Pons, Luis F. “Taqiyya, niyya y el islam de los moriscos.” *Al-Qanṭara* 34, 2 (2013): 491-527.

- Bleda, Jaume. *Defensio fidei in causa neophytorum siue Morischorum Regni Valentiae, totiusq. Hispaniae. Valentiae: apud Ioannem Chrysostomum Garriz*. Valencia: Ioannem Chrysostomum Garriz, 1610.
- Chachia, Houssein Eddine coord. *Entre las orillas de dos mundos. El itinerario del jerife morisco Muhammad Ibn 'Abd al-Rafī': de Murcia a Túnez*. Murcia: Universidad de Murcia 2017.
- Corral y Rojas, Antonio del. *Rebelión y expulsión de los moriscos del Reino de Valencia*. Valladolid: Diego Fernández de Córdoba y Oviedo, 1613.
- Epalza, Mikel de. *Los moriscos antes y después de la expulsión*. Madrid: Fundación Cultural Mapfre, 1992.
- Al-Filali, 'Abd al-Karīm. *Al-Ta'rīḥ al-siyāsī lī l-Mağrib al-'Arabī al-Kabīr*. El Cairo: Dār al-Nās, 2006.
- Fonseca, Damián. *Justa expulsión de los moriscos de España*. Roma: Iacomo Mascardo, 1612.
- Fullana Mira, Lluís. *Los Virreyes de Valencia*. Valencia: s.e., 1916.
- García Arenal, Mercedes. *Los moriscos*. Madrid: Editora Nacional, 1975. Col. Biblioteca de Visionarios, Heterodoxos y Marginados.
- . "Viajeros árabes a España, españoles a Marruecos la misma cara del espejo." *Revista de Libros* 105 (2005): 1-6.
- Guadalajara y Xavier, Marcos de. *Memorable expulsión y justísimo destierro de los moriscos de España*. Pamplona: Nicolas de Aisiayn, 1613.
- Hershenzon, Daniel. "The arabic manuscripts of Muley Zidan and the Escorial library." *Journal of Early Modern History* 18 (2014): 535-558.
- Ibn Abī Dīnār, Muḥammad Ibn Abī l-Qāsim. *Al-Mu'nis fī Aḥbār Ifrīqiya wa-Tūnis*. Beirut: Dār al-Masīra li-l-Şihāfa wa-l-Ṭibā'a wa-al-Naşr, 1993.
- Idris, H. R. "Ibn Abī Dīnār, Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Abī l-Ḳāsim al-Ru'aynī al-Ḳayrawānī." In *Encyclopaedia of Islam. Second Edition*. Leiden: Brill, 1979. Vol. 3: 584.
- 'Inān, Muḥammad 'Abd Allāh. *Dawlat al-islām fī l-Andalus*. El Cairo: Maṭba'at Mişr, 1955.
- . *Tarāğim Islāmiyya Şarqiyya wa-Andalusiyya*. El Cairo: Maktabat al-Ḥāngī, 2010.
- Kürkman, Garo. *Ottoman silver marks*. Estambul: Mathusalem, 1996.
- Maíllo Salgado, Felipe. "Consideraciones acerca de una fatwa al-Wanşarīsī." *Studia Historica. Historia Medieval* 3 (1985): 186-191.
- Önalp, Ertuğrul. *Las memorias de Barbarroja*. Ankara: Üniversitesi Basimevi, 1997.
- Al-Qādirī, Muḥammad Ibn al-Ṭayyib. *Kitāb iltiqāṭ al-durar wa-mustafād al-mawā'iz wa-al-'ibar min aḥbār wa-a'yān al-mi'ah al-ḥādīyah wa-al-ṭānīya 'aşar*. Beirut: Dār al-Afāq al-Ġadīdah, 1983.
- Robinson, David & Jean-Louis Triaud. *Le temps des marabouts : Itinéraires et stratégies d'Islamiques en Afrique occidentale française*. Paris: Karthala, 1997.
- Vázquez de Prada, Valentín: "Luis Fajardo de Requesens y Zúñiga." en Real Academia de la Historia, *Diccionario Biográfico electrónico*. Madrid: Real Academia Española de la Historia. En línea: [enlace](#) [Consultado: 09/04/2021].
- Al-Zirikī, Ḥayr al-Dīn. *Al-A'lām. Qāmūs tarāğim li-aşhar al-riğāl wa-al-nisā' min al-'arab wa-al-musta'ribīn wa-l-mustaşriqīn*. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmīya, 2007.

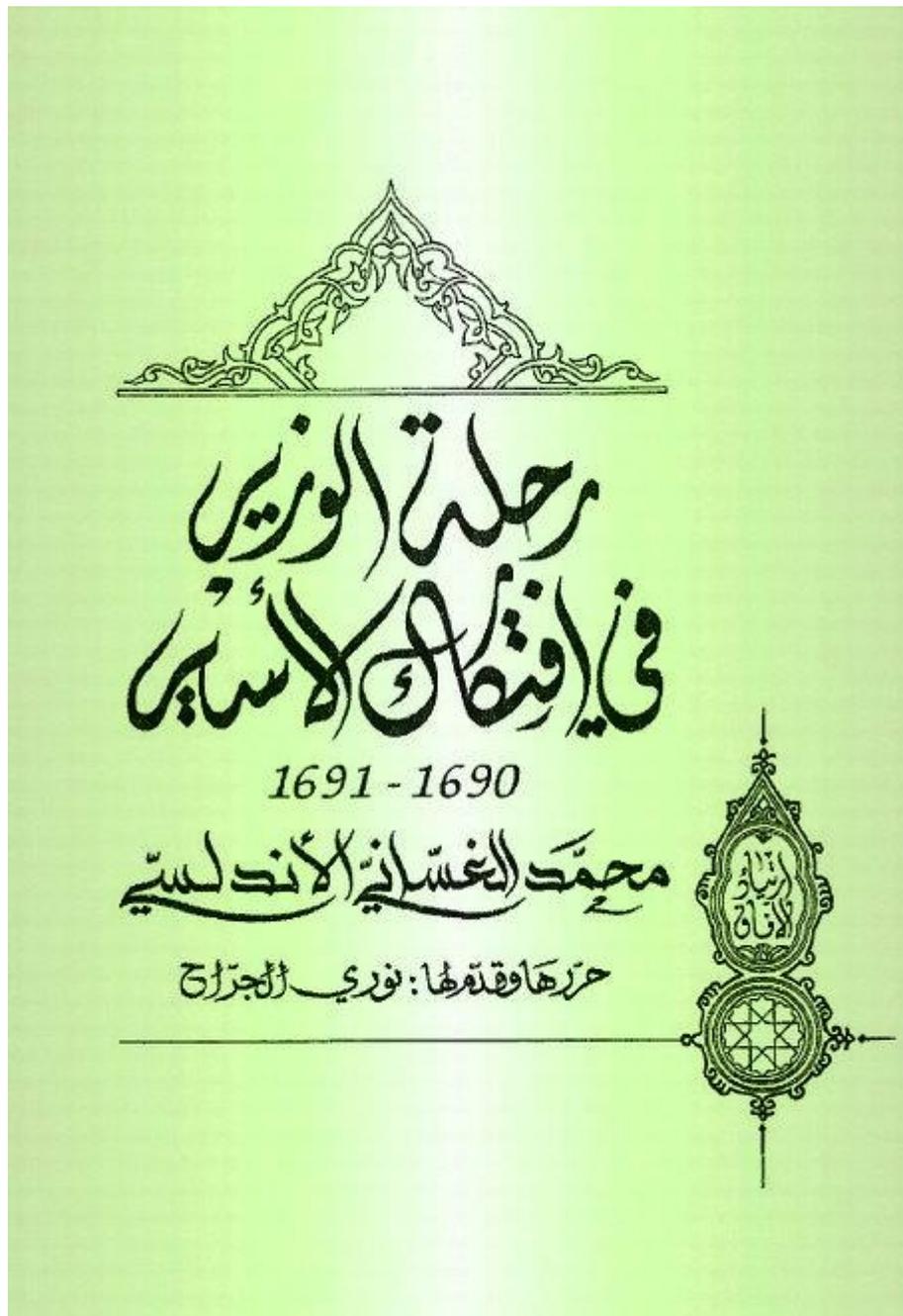


Imagen 2. Portada de la edición árabe de Nūrī al-Ġarrāh de la *Riḥla* de al-Ġassānī (Abu Dabi, 2002)